



# Championnat Suisse International Optimist 2021

du 1 au 5 septembre 2021

La Neuveville

## Notice of Race (NoR) / Avis de course (AC)

Version 0.2, 2020-04-23

**Organising Authority:** **Bordée de Tribord (BT)** in Conjunction with Swiss Sailing  
Promenade Jean-Jacques Rousseau, 2520 La Neuveville – CH

In cooperation with the Swiss Optimist Association

Principal Race officer : Joël Broye  
Chairmen of the Organizing Committee : Bordée de Tribord Committee  
President of the jury : Adrian Bauder  
Measurer / Technical Committee : Guy-Roland Perrin  
Swiss Sailing Delegate: Claudio Renaud  
Class Representative : Hene Keller

	<i>[NP] denotes a rule that shall not be grounds for protests by a boat. This changes RRS 60.1(a). [SP] denotes a rule for which a standard penalty may be applied by the race committee without a hearing or a discretionary penalty applied by the protests committee with a hearing. This changes RRS 63.1 and A5.</i>	<i>[NP] signifie que cette règle ne peut pas être motif à une réclamation par un bateau. Ceci modifie la RCV 60.1(a). [SP] indique une règle pour laquelle une pénalité standard peut être appliquée sans instruction par le comité de course, ou une pénalité discrétionnaire peut être appliquée après une instruction, par un comité de réclamation. Ceci modifie les RCV 63.1 et A5.</i>
<b>1</b>	<b>Racing Rules</b>	<b>Règles de course</b>
1.1	The event will be governed by the rules as defined in the Racing Rules of Sailing (RRS) 2021-2024 WORLD SAILING.	La régata sera régie par les règles telles que définies dans Les Règles de Course à la Voile (RCV) 2021-2024 WORLD SAILING.
1.2	The SWISS SAILING prescriptions can be downloaded here: <a href="https://www.swiss-sailing.ch/fr/racing/regates/championnats-de-suisse/directives-d-application-swiss-sailing">https://www.swiss-sailing.ch/fr/racing/regates/championnats-de-suisse/directives-d-application-swiss-sailing</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>the SWISS SAILING prescriptions to the RRS,</li> <li>the SWISS SAILING Regulations for Swiss Championships in fleet racing,</li> <li>the SWISS SAILING Implementary Regulations to the SWISS SAILING Regulations for Swiss Championships in fleet racing</li> <li>the SWISS SAILING Implementary Regulations to World Sailing Regulations 19 (Eligibility), 20 (Advertising) and 21 (Anti Doping).</li> </ul>	Les prescriptions et les documents de SWISS SAILING peuvent être téléchargées ici: <a href="https://www.swiss-sailing.ch/fr/racing/regates/championnats-de-suisse/directives-d-application-swiss-sailing">https://www.swiss-sailing.ch/fr/racing/regates/championnats-de-suisse/directives-d-application-swiss-sailing</a> <ul style="list-style-type: none"> <li>Les prescriptions de SWISS SAILING relatives aux RCV,</li> <li>Règlement pour l'organisation de championnats de Suisse de régates en flotte,</li> <li>Directives d'application du règlement pour l'organisation de championnats de Suisse de régates en flotte,</li> <li>Directives d'application des réglementations 19 (Admissibilité), 20 (Publicité) et 21 (Anti-dopage) de World Sailing.</li> </ul>
1.3	The following racing rules will be changed as follows: RRS 61.1(a): Boats intending to protest must inform the race committee immediately after finishing and specify the sail number of the protestee. RRS40: Competitors shall wear personal buoyancy all the time. Flag Y will not be displayed. The changes will appear in full in the sailing instructions. The sailing instructions may also change other racing rules.	Les règles de course suivantes seront modifiées : RCV 61.1(a) : les bateaux qui entendent protester informeront le comité de course immédiatement après avoir fini et spécifieront le No de voile du protesté. RCV 40 : les concurrents doivent porter les équipements individuels de flottabilité en tout temps. Le pavillon Y ne sera pas envoyé. Les modifications apparaîtront en totalité dans les instructions de course. Les instructions de course peuvent aussi modifier d'autres règles de course.



1.4	If there is a conflict between languages, the French text takes precedence unless another language is provided in a SWISS SAILING prescription. The language provided will take precedence for the text in this provision.	En cas de divergence dans la traduction, le texte français fait foi, sauf si une autre langue est définie dans une prescription de SWISS SAILING. Dans ce cas, la langue de la prescription fera foi.
<b>2</b>	<b>Sailing Instructions</b>	<b>Instructions de course</b>
2.1	The sailing instructions will be available online with manage2sail not later than 16 august.	Les instructions de course seront disponibles sur manage2sail au plus tard le 16 août.
<b>3</b>	<b>Communication</b>	<b>Communication</b>
3.1	The online official notice board is located at the event page on <a href="https://www.manage2sail.com/fr-ch/event/SMOpti2021#!/">https://www.manage2sail.com/fr-ch/event/SMOpti2021#!/</a> . No printed documents are available.	Le tableau officiel est situé sur le serveur de la page de l'évènement sur <a href="https://www.manage2sail.com/fr-ch/event/SMOpti2021#!/">https://www.manage2sail.com/fr-ch/event/SMOpti2021#!/</a> . Aucun document imprimé ne sera distribué.
3.2	[DP] While racing, except in an emergency, a boat shall not make voice or data transmissions and shall not receive voice or data communication that is not available to all boats.	[DP] Sauf en cas d'urgence, un bateau qui est en course ne doit ni émettre ni recevoir de données vocales ou de données qui ne sont pas disponibles pour tous les bateaux.
<b>4</b>	<b>Eligibility and Entry</b>	<b>Admissibilité et Inscription</b>
4.1	The event is open to all boats of the Optimist Class.	La régate est ouverte à tous les bateaux de classe Optimist.
4.2	Eligible boats may enter online on <a href="https://www.manage2sail.com/fr-ch/event/SMOpti2021#!/">https://www.manage2sail.com/fr-ch/event/SMOpti2021#!/</a> until July 31 <sup>st</sup> 24:00 and pay the entry fee as stated in NoR 5.1.	Les bateaux admissibles peuvent s'inscrire en ligne sur <a href="https://www.manage2sail.com/fr-ch/event/SMOpti2021#!/">https://www.manage2sail.com/fr-ch/event/SMOpti2021#!/</a> jusqu'au 31 juillet 24h00 et payer les droits d'inscription conformément à AC 5.1.
4.3	Late entries will be accepted until September 1 <sup>st</sup> 2021 15:00 and a late entry fee shall be paid as stated in NoR 5.1.	Les inscriptions tardives sont acceptées jusqu'au 1 <sup>er</sup> septembre à 15h00 en s'acquittant du montant d'inscription tardive conformément à AC 5.1.
4.4	The following documents shall be produced at registration: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Proof of the boat's conformity with the class rules</li> <li>• Proof of membership of a member national authority of World Sailing (MNA) or an affiliated club or organization of a MNA for all crew members. For Swiss competitors the Swiss Sailing club member card is required.</li> <li>• Proof of authorization for competitor's advertising.</li> <li>• Proof of the third-party liability insurance as stated in NoR 21.</li> </ul>	Les documents suivants sont à présenter lors de l'inscription : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Preuve de la conformité du bateau avec les règles de classe</li> <li>• Pour tous les membres de l'équipage, preuve de l'appartenance à un club ou à une organisation Membre d'une Autorité Nationale (MNA) de World Sailing. Pour les compétiteurs suisses, la carte de membre de Swiss Sailing est requise.</li> <li>• Preuve de l'autorisation du port de publicité</li> <li>• Preuve d'une couverture par une assurance en responsabilité civile tel que requis sous AC 21.</li> </ul>
4.5	All crew members shall comply with article 2 of the SWISS SAILING Implementary Regulations to World Sailing Regulation 19.	Tous les équipiers doivent remplir les conditions de l'article 2 de la directive d'application de SWISS SAILING de la réglementation 19 de World Sailing.
4.6	Swiss competitors shall be member of the Swiss Optimist Association	Les compétiteurs Suisses doivent être membres de l'Association Swiss Optimist
4.7	Limit of age : born in 2006 and later	Limites d'âge : année de naissance 2006 et plus jeunes
<b>5.</b>	<b>Fees</b>	<b>Droits à payer</b>
5.1	Required fees are as follows:  Entry Fee: CHF 180.-  The entry fee shall be paid when entering. She shall be paid even if a boat withdraws the entry later or does not show up. Entry fees will only be refunded if the entry is rejected or cancelled by the organizing authority or the race committee. The fees shall be paid	Les droits requis sont les suivants :  Droits d'inscription : CHF 180.-  Le paiement des droits d'inscription doit être fait simultanément avec l'inscription. Un remboursement ne pourra pas être exigé même si par la suite le bateau annule son inscription ou ne vient pas à la régate. Un remboursement ne sera fait que dans le cas d'une exclusion du bateau. Le montant est à verser



	<ul style="list-style-type: none"> <li>either online (SIX - credit card) during the registration on M2S or</li> <li>on the following bank account: Banque Raiffeisen du Vignoble, 2023 Gorgier, Swift RAIFCH22D61 CH46 8080 8009 4058 1263 2 by specifying the competitor's name.</li> </ul> <p>Late entry fee: CHF 70 per boat to be added to the entry fee</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>soit Online (SIX - carte de crédit) lors de l'enregistrement ou"</li> <li>sur le compte suivant : Banque Raiffeisen du Vignoble, 2023 Gorgier, Swift RAIFCH22D61 CH46 8080 8009 4058 1263 2 en spécifiant le nom du concurrent.</li> </ul> <p>Droits pour une inscription tardive : CHF 70.- à additionner à la finance d'inscription</p>															
<b>6.</b>	<b>Advertising</b>	<b>Publicité</b>															
6.1	[DP] Boats shall display advertising chosen and supplied by the organizing authority. If this rule is broken, Word Sailing Regulation 20.9.2 applies.	[DP] Les bateaux doivent arborer la publicité choisie et fournie par l'autorité organisatrice. Si cette règle est enfreinte, la Règlementation World Sailing 20.9.2 s'applique.															
<b>7</b>	<b>Format</b>	<b>Format</b>															
7.1	The event consists of a single series.	L'événement est constitué d'une série simple.															
<b>8</b>	<b>Schedule</b>	<b>Programme</b>															
8.1	Registration Place: Race office	Confirmation d'inscription : Lieu : Race office															
		<table border="1"> <thead> <tr> <th>Day / Jour</th> <th>Date</th> <th>From / de</th> <th>To / à</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Wednesday / Mercredi</td> <td>01.09</td> <td>09 :00</td> <td>17 :00</td> </tr> <tr> <td>Thursday / Jeudi</td> <td>02.09</td> <td>09 :00</td> <td>11 :00</td> </tr> </tbody> </table>	Day / Jour	Date	From / de	To / à	Wednesday / Mercredi	01.09	09 :00	17 :00	Thursday / Jeudi	02.09	09 :00	11 :00			
Day / Jour	Date	From / de	To / à														
Wednesday / Mercredi	01.09	09 :00	17 :00														
Thursday / Jeudi	02.09	09 :00	11 :00														
8.2	Equipment inspection: Place: Measurement	Contrôle de l'équipement : Lieu : Contrôle de jauge															
		<table border="1"> <thead> <tr> <th>Day / Jour</th> <th>Date</th> <th>From / de</th> <th>To / à</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Wednesday / Mercredi</td> <td>01.09</td> <td>09 :00</td> <td>17 :00</td> </tr> <tr> <td>Thursday / Jeudi</td> <td>02.09</td> <td>09 :00</td> <td>11 :00</td> </tr> </tbody> </table>	Day / Jour	Date	From / de	To / à	Wednesday / Mercredi	01.09	09 :00	17 :00	Thursday / Jeudi	02.09	09 :00	11 :00			
Day / Jour	Date	From / de	To / à														
Wednesday / Mercredi	01.09	09 :00	17 :00														
Thursday / Jeudi	02.09	09 :00	11 :00														
8.3	Dates of racing:	Jours de course :															
		<table border="1"> <thead> <tr> <th>Day / Jour</th> <th>Date</th> <th>Type</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Optimist Thursday / Jeudi</td> <td>02.09</td> <td>Standard day</td> </tr> <tr> <td>Optimist Friday / Vendredi</td> <td>03.09</td> <td>Standard day</td> </tr> <tr> <td>Optimist Saturday / Samedi</td> <td>04.09</td> <td>Standard day</td> </tr> <tr> <td>Optimist Sunday / Dimanche</td> <td>05.09</td> <td>Reserve day / Jour de réserve</td> </tr> </tbody> </table>	Day / Jour	Date	Type	Optimist Thursday / Jeudi	02.09	Standard day	Optimist Friday / Vendredi	03.09	Standard day	Optimist Saturday / Samedi	04.09	Standard day	Optimist Sunday / Dimanche	05.09	Reserve day / Jour de réserve
Day / Jour	Date	Type															
Optimist Thursday / Jeudi	02.09	Standard day															
Optimist Friday / Vendredi	03.09	Standard day															
Optimist Saturday / Samedi	04.09	Standard day															
Optimist Sunday / Dimanche	05.09	Reserve day / Jour de réserve															
8.4	Scheduled number of races:	Nombre de courses programmées :															
		<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Class / Class</th> <th colspan="2">Number of races / Nombre de courses</th> </tr> <tr> <th>Maximum</th> <th>Max per day / Maximum par jour</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Optimist</td> <td>12</td> <td>4</td> </tr> </tbody> </table>	Class / Class	Number of races / Nombre de courses		Maximum	Max per day / Maximum par jour	Optimist	12	4							
Class / Class	Number of races / Nombre de courses																
	Maximum	Max per day / Maximum par jour															
Optimist	12	4															
8.5	Official opening followed by skippers & Coaches- meeting is at 12:00 on Thursday 02.09.	Ouverture officielle suivi du briefing des concurrents et des coaches est à 12:00 le jeudi 02.09.															
8.6	The scheduled time of the first warning signal will be on the first racing day at 13:00, on the following racing days at 10:30	L'heure prévue pour le premier signal d'avertissement pour le premier jour est à 13:00. Les jours suivants, elle est prévue à 10:30.															
8.7	On the last scheduled day of racing no warning signal will be made after 14:55 except that this time is compulsory only for the first warning signal of the first starting group. For the following groups signals may be given after that time. Likewise in case of one or more general recalls the committee can start races after that time unless the race has been postponed or abandoned.	Le dernier jour de course programmé, aucun signal d'avertissement ne sera fait après 14 :55, sauf que cette heure n'est obligatoire que pour le premier signal d'avertissement du premier groupe de départ. Pour les groupes suivants, des signaux peuvent être donnés après cette heure. En cas de rappel général, d'autres signaux d'attention pourront être donnés pour autant que le premier signal ait															



		été donné avant 14 :55. Cette exception n'est pas valable pour une course reportée ou interrompue.
8.8	The social events will be programmed to be within the COVID rules defined during the events	Les événements sociaux seront programmés en fonction des régulation COVID en vigueur au moment de l'événement.
<b>9</b>	<b>Equipment inspection</b>	<b>Contrôle d'équipement</b>
9.1	Each boat shall produce a valid measurement certificate or conformity document as required by the class rules.	Chaque bateau doit présenter un certificat de jauge valide ou un document de conformité tel que requis par les règles de classe.
9.2	No initial measurements will be performed	Aucun certificat de jauge ne sera délivré sur place
<b>10</b>	<b>Venue</b>	<b>Lieu</b>
10.1	Attachment A shows the location of the venue. The championship venue is Bordée de Tribord – La Neuveville Promenade Jean-Jacques Rousseau, 2520 La Neuveville – CH	L'annexe A indique la localisation de l'événement. Le championnat à lieu à l'adresse suivante : Bordée de Tribord – La Neuveville Promenade Jean-Jacques Rousseau, 2520 La Neuveville – CH
10.2	Attachment B shows the location of the racing areas.	L'annexe B indique la localisation des zones de course.
<b>11</b>	<b>Course</b>	<b>Parcours</b>
11.1	The "Trapezoidal" Course (IODA-Course) Will be sailed with the Finishing Line at the end of the second up-wind leg. The Course-Diagram will be attached to the SI	Le parcours sera de type "Trapèze" (parcours IODA) avec une arrivée située à la fin du second bord de près. Le schéma de parcours sera annexé aux IC
<b>12</b>	<b>Penalty System</b>	<b>Système de pénalité</b>
12.1	Appendix P, Special Procedures for RRS 42, will apply	L'annexe P, procédures spéciales pour la règle 42 s'appliquera.
12.2	The intention is to appoint an international jury as provided in RRS 70.5.	L'intention est de constituer un jury international conformément à la RCV 70.5.
<b>13</b>	<b>Scoring</b>	<b>Classement</b>
13.1	4 races are required to be completed to constitute the championship	4 courses doivent être validées pour constituer le championnat
13.2	a. When fewer than 5 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores. b. When 5 to 9 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score c. When 10 or more races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her 2 worst scores	a. Quand moins de 5 courses ont été validées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans toutes les courses. b. Lorsque 5 à 9 courses ont été validées, le score d'un bateau dans la série sera le total de ses scores dans toutes les courses en retirant son plus mauvais score. c. Lorsque 10 courses ou plus ont été courues, les deux plus mauvais résultats seront biffés
<b>14</b>	<b>Support Person Vessels</b>	<b>Embarcation des accompagnants</b>
14.1	[DP][NP] Support Boats shall be registered at the race office before the event and comply with the support boat regulation for the event.	[DP][NP] Les bateaux accompagnateurs doivent être enregistrés au bureau des régates avant le début de l'événement et se conformer aux directives prescrites pour les bateaux accompagnateurs.
14.2	[DP][NP] Support boats shall display the sticker provided by the organizing authority.	[DP][NP] Les bateaux accompagnateurs porteront le signe distinctif fourni par l'autorité organisatrice.
14.3	Support Boats will be part of the security arrangement for the event.	Les bateau accompagnateurs seront intégrés au dispositif de sécurité.
<b>15</b>	<b>Chartered or loaned boats</b>	<b>Bateaux affrétés ou loués</b>
15.1	A chartered or loaned boat may carry national letters or a sail number in contravention of her class rules, provided that the race committee has approved her sail identification before the first race.	Un bateau affrété ou prêté peut porter des lettres de nationalités ou un numéro de voile en violation des règles de sa classe, à condition que le comité de course ait approuvé son identification de voile avant la première course.



<b>16</b>	<b>Berthing</b>	<b>Place au port</b>
16.1	[DP] [NP] Boats shall be kept in their assigned places in the boatpark. Arrangements of the harbor master must be respected. There will be a specially designated area for trailers. Parking must be done in an orderly manner. Car-parking will be available.	[DP] [NP] Les bateaux doivent rester à la place qui leur a été attribuée pendant qu'ils sont dans le parc. Les consignes du garde-port sont à respecter. Un emplacement sera désigné pour les remorques. Le parage doit être ordonné. Un parking pour les véhicules tracteurs sera disponible.
<b>17</b>	<b>N/A</b>	<b>N/A</b>
<b>18</b>	<b>N/A</b>	<b>N/A</b>
<b>19</b>	<b>Media Rights, Cameras and Electronic Equipment</b>	<b>Droit à l'image, cameras et équipement électronique</b>
19.1	By participating in this event, competitors grant to the Organizing Authority and its sponsors the right in perpetuity to make, use and show, from time to time at their discretion, any motion pictures and live, taped or filmed television and other reproductions of the athlete and the boat, produced during the period of the competition without compensation.	En participant à la régates, un concurrent accorde à l'Autorité Organisatrice et aux partenaires de l'épreuve, le droit permanent de produire, d'utiliser et de montrer, à leur discrétion, tout film, vidéo, images de l'athlète, ou du bateau, réalisés pendant la période de la compétition à laquelle participe le concurrent, sans compensation d'aucune sorte.
19.2	[DP] [NP] Boats may be required to carry cameras, sound equipment and positioning as specified and supplied by the Organizing Authority.	[DP] [NP] Les bateaux peuvent être obligés de porter des caméras, équipements d'enregistrement du son et de positionnement tels que requis et fournis par l'autorité organisatrice.
19.3	[DP] [NP] Competitors shall not interfere with the normal working of the Organizing Authority supplied media equipment.	[DP] [NP] Les compétiteurs ne doivent pas interférer avec le fonctionnement normal de l'équipement "média" fourni par l'autorité organisatrice.
19.4	[DP] [NP] If required by the Organizing Authority competitors shall give interviews at the event.	[DP] [NP] Si demandé par l'autorité organisatrice, les compétiteurs doivent donner des interviews durant l'événement.
<b>20</b>	<b>Disclaimer of Liability</b>	<b>Décharge de responsabilité</b>
20.1	Competitors participate in the event entirely at their own risk. See RRS 3, Decision to Race. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the event.	Les concurrents participent à l'évènement entièrement à leurs propres risques. Voir la RCV 3, Décision de courir. L'autorité organisatrice n'acceptera aucune responsabilité, en cas de dommage matériel, de blessure ou de décès, dans le cadre de la régates, aussi bien avant, pendant, qu'après l'évènement.
<b>21</b>	<b>Insurance</b>	<b>Assurance</b>
21.1	Each participating boat shall be insured with valid 3rd party liability insurance including the coverage of risks at competition, with a minimum cover of CHF 2'000'000 per incident or its equivalent.	Chaque bateau participant doit détenir une assurance valide en responsabilité civile, y compris en compétition, avec une couverture minimale d'un montant de CHF 2'000'000 par incident, ou son équivalent.
<b>22</b>	<b>Prizes</b>	<b>Prix</b>
22.1	Prize are awarded to <ul style="list-style-type: none"> <li>a. The first three boat [The winner will carry the title of the "International Swiss Champion of the Optimist Class"]</li> <li>b. The first three girls</li> <li>c. The first three Optimist cat. B (born 2010 and later)</li> <li>d. All participants (Prix souvenir)</li> </ul>	Des prix sont remis pour <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Les trois premiers bateaux [Le gagnant est « Champion Suisse international de la classe Optimist »]</li> <li>b. Les trois premières filles</li> <li>c. Les trois premiers Opti cat. B (date de naissance 2010 et plus jeunes)</li> <li>d. Tous les participant (Prix souvenir)</li> </ul>
<b>23</b>	<b>Further Information</b>	<b>Information Complémentaire</b>
23.1	For further information please visit <a href="http://www.bordee-de-tribord.ch">www.bordee-de-tribord.ch</a> , <a href="http://www.optimist.ch">www.optimist.ch</a> , M2S or contact the Organizing Committee	Pour toute information complémentaire veuillez visiter <a href="http://www.bordee-de-tribord.ch">www.bordee-de-tribord.ch</a> , <a href="http://www.optimist.ch">www.optimist.ch</a> , M2S ou contacter le comité d'organisation



24	COVID-19 Policy	Réglementation COVID-19
24.1	<p>The race committee may cancel the event anytime. Masks are compulsory for all crews in the closed areas of the club (Restaurant/ tender) and anywhere if the social distancing couldn't be respected. Masks could be compulsory during the prize giving or anyother inshore event as well.</p>	<p>Le comité de course se réserve le droit d'annuler l'événement sans délai si sa tenue est rendue impossible à la suite des mesures imposées par la confédération ou le canton de Bern. Le port du masque est obligatoire dans les lieux fermés du club (restaurant/tender) et dans les lieux ou la distanciation sociale ne peut être maintenue. Le port du masque peut être rendu obligatoire lors de la remise des prix ou tout autre événement à terre regroupant les concurrents.</p>



**Attachment A / Annexe A :**

**Venue / Lieu :**



**Address / Adresses :**

Bordée de Tribord – La Neuveville  
Promenade Jean-Jacques Rousseau,  
2520 La Neuveville – CH



**Attachement B / Annexe B :**

**Race Area / Zones de Course :**

